IN THE CLAIMS:

All of the pending claims 1-12, 16, 17, 19, 20, 22, 23, 25, and 26 are set forth below. The status of each claim is indicated with one of (original), (currently amended), or (cancelled). Please CANCEL claims 13-15, 18, 21, 24, and 27 without prejudice or disclaimer. Please AMEND claims 1-7, 11, 16, 19, 22, and 25 in accordance with the following:

1.   (currently amended) A system for translating an original sentence, comprising:

a translation unit translating an inputted original sentence into a translated sentence by selecting each translation word one by one from a plurality of translation words respectively corresponding to ~~each word~~words composing the original sentence, and by combining the selected translation words;

a ~~voice~~speech recognition unit selecting ~~a~~ another translation word matching inputted pronunciation from ~~a~~the plurality of translation words ~~that correspond to the word but have not been~~except for the translation word selected by the translation unit, and outputting the selected another translation word as a result of ~~the voice~~speech recognition; and

a correction unit correcting the translated sentence translated by the translation unit by using the selected another translation ~~words~~word outputted from the ~~voice~~speech recognition unit.

2.   (currently amended) The system according to claim 1, further comprising:

a translation word dictionary file storage unit storing a translation word dictionary file in which both a word used in the original sentence and a translation word for the word are related and registered; and

an extraction unit extracting a translation word related to each word composing the original sentence inputted to the translation unit,

wherein

said translation unit selects a translation word to be used in a translated sentence from a plurality of the translation words selected by the extraction unit, and

said ~~voice~~speech recognition unit selects a translation word matching to inputted pronunciation from a plurality of the translation words extracted by the extraction unit and have not been selected by said translation unit.

3.   (currently amended) The system according to claim 1, further comprising

an instruction input unit instructing said system to replace some translation word composing the sentence translated by said translation unit with another translation word or to

correct the whole translated sentence,

wherein

when an instruction to correct the whole sentence translated by said translation unit is inputted to the instruction input unit, said ~~voice~~ speech recognition unit divides information indicating the inputted pronunciation and selecting a translation word matching the divided information from the plurality of translation words that correspond to the word but have not been selected by said translation unit.

4.   (currently amended) The system according to claim 1, wherein

when there is a translation word related to the translation word outputted from said ~~voice~~ speech recognition unit in the translation words that correspond to the word but have not been selected by said translation unit, said correction unit corrects the sentence translated by said translation unit, using both the translation words not selected by said translation unit and the translation words outputted from said ~~voice~~ speech recognition unit.

5.   (currently amended) The system according to claim 2, wherein

if there is a relationship between translation words registered in said translation word dictionary file, information indicating the fact is further registered, and

if information indicating that a translation word that corresponds to the word but has not been selected by said translation unit has a relationship with the translation word outputted from said ~~voice~~ speech recognition unit is registered in said translation word dictionary file, said correction unit corrects the sentence translated by said translation unit, using both the translation word not selected by said translation unit and the translation word outputted from said ~~voice~~ speech recognition unit.

6.   (currently amended) The system according to claim 1, wherein

when a part of speech of the translation word outputted from said ~~voice~~ speech recognition unit differs from a part of speech of a translation word to be replaced before correction, said correction unit re-translates the whole translated sentence inputted to the translation unit, using the translation word inputted to said ~~voice~~ speech recognition unit.

7.   (currently amended) The system according to claim 6, wherein

if the part of speech of the translation word outputted from said ~~voice~~ speech recognition unit coincides with the part of speech the translation word to be replaced before correction, said

correction unit partially replaces some translation word composing the sentence translated by said translation unit, with the translation word outputted from said ~~voice~~ speech recognition unit.

8. (original) The system according to claim 1, further comprising

a category determination unit determining a category to which a topic of the original sentence inputted to said translation unit belongs, based on contents corrected by said correction unit,

wherein

when translating a newly inputted original sentence, said translation unit uses with priority a translation word that is frequently used in the category determined by said category determination unit.

9. (original) The system according to claim 8, further comprising

a translation word category information file storage unit storing a translation word category information file in which information indicating a category in which a translation word for a word used in an original sentence is frequently used is registered,

wherein

said category determination unit determines a category in which a translation word used when said correction unit corrects the translated sentence is frequently used, based on information registered in the translation word category information file.

10. (original) The system according to claim 2, further comprising:

a category determination unit determining a category to which a topic of an original sentence inputted to said translation unit belongs,

wherein

information indicating a category in which a translation word registered in the translation word dictionary file is frequently used is further registered in the translation word dictionary file,

said category determination unit determines a category in which a translation word used when said correction unit corrects the translated sentence is frequently used, based on information registered in the translation word category information file, and

when translating a newly inputted original sentence, said translation unit uses with priority a translation word that corresponds to a word used in the inputted original sentence, of a plurality of translation words registered in the translation word dictionary file if information indicating that the translation word is frequently used in a category determined by said category

determination unit is registered in the translation word dictionary file.

11. (currently amended) A system for translating an original sentence, comprising:

a translation unit translating an inputted original sentence into a translated sentence;

a translation word input unit inputting another translation word ~~when~~ ~~replacing~~corresponding to one of words composing the original sentence in order to replace a translation word used in the translated sentence ~~translated by the translation unit with the~~ ~~translation word~~; and

a correction unit re-translating the whole original sentence in order to correct the translated sentence, by using the inputted another translation word that has been inputted ~~to~~ into the translation word input unit if a part of speech of the inputted another translation word ~~inputted~~ ~~to the translation word input unit~~differs from a part of speech of ~~a~~ the translation word to be replaced with the inputted another translation word.

12. (original) The system according to claim 11, wherein

if the part of speech of the translation word inputted to said translation word input unit coincides with the part of speech of another translation word to be replaced with the translation word, said correction unit partially replaces some translation word composing the sentence translated by said translation unit, with the translation word inputted to the translation word input unit.

13-15. (cancelled)

16. (currently amended) A method for translating an original sentence, comprising:

translating an inputted original sentence into a translated sentence by selecting each translation word one by one from a plurality of translation words respectively corresponding to ~~each word~~words composing the original sentence, and by combining the selected translation words as a result of machine translation;

selecting ~~a~~ another translation word matching inputted pronunciation from ~~a~~ the plurality of translation words ~~that correspond to the word but have not been~~except for the translation word selected by the translation unit and outputting the another selected translation word as a result of ~~the voice~~ speech recognition; and

correcting the translated sentence which is the result of the machine translation, by using the another selected translation word which is the result of the ~~voice~~ speech recognition.

17.   (original) A method for supporting translation of an original sentence, comprising:

translating an inputted original sentence;

determining whether a part of speech of another translation word to be inputted to replace a translation word of a translated sentence differs from a part of speech of the translation word to be replaced with another translation; and

re-translating the whole original sentence, using the inputted translation word if the part of speech of another translation word to replace differs from the part of speech of a translation word before correction to be replaced.

18.   (cancelled)

19.   (currently amended) A computer-readable storage medium on which is recorded a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating an inputted original sentence <u>into a translated sentence</u> by selecting each translation word one by one from a plurality of translation words <u>respectively </u>corresponding to ~~each word~~<u>words</u> composing the original sentence<u>,</u> and <u>by </u>combining the selected translation words as a result of machine translation;

selecting ~~a ~~<u>another </u>translation word matching inputted pronunciation from ~~a ~~<u>the </u>plurality of translation words ~~that correspond to the word but have not been~~<u>except for the translation word</u> selected by the translation unit and outputting the <u>another </u>selected translation word as a result of ~~the voice ~~<u>speech </u>recognition; and

correcting the sentence translated in the translation process, <u>by </u>using the <u>selected another </u>translation word obtained in ~~the voice~~<u>a speech</u> recognition process.

20.   (original) A computer-readable storage medium on which is recorded a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating an inputted original sentence;

obtaining another translation word that replaces a translation word of a sentence translated in the translation process; and

re-translating the whole original sentence, using the translation word obtained in the translation word acquisition process if a part of speech of another translation word obtained in

the translation word acquisition process differs from a part of speech of the translation word to be replaced with another translation word in the replacement.

21. (cancelled)

22. (currently amended) A computer data signal embodied in a carrier wave and representing a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating an inputted original sentence into a translated sentence by selecting each translation word one by one from a plurality of translation words respectively corresponding to ~~each word~~words composing the original sentence, and by combining the selected translation words as a result of machine translation;

selecting ~~a~~another translation word matching inputted pronunciation from ~~a~~the plurality of translation words ~~that correspond to the word but have not been~~except for the translation word selected by the translation unit and outputting the another selected translation word as a result of ~~the voice~~speech recognition; and

correcting the sentence translated in the translation process, by using the selected another translation word obtained in ~~the voice~~a speech recognition process.

23. (original) A computer data signal embodied in a carrier wave and representing a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating an inputted original sentence;

obtaining another translation word that replaces a translation word of a sentence translated in the translation process; and

re-translating the whole original sentence, using the translation word obtained in the translation word acquisition process if a part of speech of another translation word obtained in the translation word acquisition process differs from a part of speech of the translation word to be replaced with another translation word in the replacement.

24. (cancelled)

25. (currently amended) A system for translating an original sentence, comprising:

translation means for translating an inputted original sentence into a translated sentence

8

by selecting each translation word one by one from a plurality of translation words <u>respectively</u> corresponding to ~~each word~~<u>words</u> composing the original sentence<u>,</u> and <u>by</u> combining the selected translation words;

~~voice~~ <u>speech</u> recognition means for selecting ~~a~~ <u>another</u> translation word matching inputted pronunciation from ~~a~~ <u>the</u> plurality of translation words ~~that correspond to the word but~~ ~~have not been~~<u>except for the translation word</u> selected by the translation unit and outputting the <u>another</u> selected translation word as a result of ~~the voice~~ <u>speech</u> recognition; and

correction means for correcting the sentence translated by the translation means <u>by</u> using the <u>selected another</u> translation ~~words~~<u>word</u> outputted from the ~~voice~~ <u>speech</u> recognition means.

26.   (original) A system for translating an original sentence, comprising:

translation means for translating an inputted original sentence;

translation word input means for inputting another translation word when replacing a translation word used in the sentence translated by the translation means, with the translation word; and

correction means for re-translating the whole original sentence, using the translation word inputted to the translation word input means if a part of speech of another translation word inputted to the translation word input means differs from a part of speech of a translation word to be replaced with another translation word.

27.   (cancelled)